

04.221407
K0507694

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE LICA
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG HUMANITARNOG
PRAVA POČINJENA NA TERITORIJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991. GODINE

IZJAVA SVEDOKA

PODACI O SVEDOKU:

Prezime: [REDACTED]

Ime: [REDACTED]

Ime oca: [REDACTED]

Nadimak/pseudonim: [REDACTED]

Pol: muški ženski

Datum rođenja: [REDACTED]

Mesto rođenja: [REDACTED]

Adresa:

odbio da kaže

Telefon:

Nacionalnost: [REDACTED]

Veroispovest:

pravoslavna

Jezik/jezici koje govori: srpski

Jezici korišćeni u toku razgovora: engleski i srpski

Trenutno zanimanje: odbija da kaže čime se bavi

Datum(i) i mesto razgovora: Kancelarija Haškog Tribunala u Beogradu, ponedeljak

25. 10. 2004. i utorak 26. 10. 2004


Datum čitanja izjave: 03. 06. 2005.

Razgovor(e) vodili: Annette Murtagh i Patricia Fikirini (25.10.2004 i 26.10.2004.)
Roel Versonnen (03.06.2005.)

Prevodilac: Gavriilo Sivački (25.10.2004 i 26.10.2004.) Vojislava Katić
(03.06.2005.)

Imena svih lica prisutnih tokom razgovora: [REDACTED] Annette Murtagh, Patricia
Fikirini i Gavriilo Sivački (25.10.2004 i 26.10.2004.) Roel Versonnen, Vojislava Katić
(03.06.2005.)

Potpis/paraf:

[REDACTED]

Vojislava Katic

04221402
u

K0507695

IZJAVA SVEDOKA

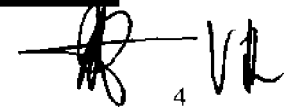
1. Danas je od mene zatraženo da dam izjavu i ja ću to učiniti dobrovoljno. Jasno mi je da se od mene traži da opišem stvari koje znam zato što sam ih video i jasno ću u svojoj izjavi navesti činjenice koje sam saznao od drugih. Ovu izjavu dajem dobrovoljno i opisacu sve što znam kako najbolje umem.
2. Zovem se [REDACTED] Oženjen sam, imam [REDACTED] dece i sa porodicom živim u Beogradu. Pohađao sam osnovnu školu u [REDACTED] Srednju školu unutrašnjih poslova sam pohađao u Sremskoj Kamenici do [REDACTED] tada sam imao [REDACTED] godinu. Postao sam kvalifikovani policajac pri MUP /Ministarstvo unutrašnjih poslova/ Srbije. Prvi posao mi je bio [REDACTED] Bio sam stacioniran u Beogradu, i ovaj posao sam obavljao godinu i po dana dok nisam pristupio [REDACTED] Procedura je bila sledeća, predate prijavu i u toku jednog dana obavite test fizičke snage; ja sam prošao test i primljen sam.
3. [REDACTED] Tokom vremena koje sam proveo [REDACTED] samo je [REDACTED] jedinica bila stacionirana u [REDACTED] i zvala se jednostavno Ministarstvo unutrašnjih poslova (MUP) [REDACTED] Kada sam prvi put pristupio ovoj jedinici imala je samo [REDACTED] Imali sam dosta fizičke obuke, obuke u borilačkim veštinama, plivanja; dok sam ja bio pripadnik jako retko smo imali oružanu obuku. Na čelu [REDACTED] se nalazi komandant jedinice, koji takođe ima i zamenika, ali nisam siguran da je u vreme kada sam ja prvi put pristupio jedinici postojala osoba koja je obavljala tu funkciju. Ispod komandanta se nalaze vođe grupa, ali se ne sećam koliko grupa je bilo u to vreme.
4. Ja nisam pripadao nekoj posebnoj operativnoj grupi jer sam ja obavljao drugačije dužnosti od onih grupa koje su [REDACTED] Ja sam se pridruživao grupama samo ponekada jer sam imao povrede. Kada sam pristupio [REDACTED] bio sam stacioniran [REDACTED], a jedno vreme i na [REDACTED]

[REDACTED]

~~04221404~~

K0507697

- 4 kilometra od [REDACTED] Ne sećam se tačnog imena mesta, ali negde prema [REDACTED] Koristili smo [REDACTED] na tom mestu, 4 ili 5 ljudi iz mog voda su išli sa mnom, ali ne znam ko su svi oni bili. Komandant nije bio u Beogradu u to vreme, pretpostavljam da je bio na Kosovu tokom rata. Ja znam da je operativni sastav [REDACTED] bio na Kosovu tokom rata 1999. Ja sam bio na Kosovu, ali to je bilo pre rata. Tokom rata isao sam na Kosovo dva ili tri puta. Isao sam da našim jedinicama isporučim robu kao što je posteljina, hrana, čarape, ali ne i oružje ili municiju i svaki put sam se vraćao istog dana.
9. Kada smo se iselili iz [REDACTED] bio je potpuno prazan, niko [REDACTED] nije obezbeđivao. Iselili smo se jer je [REDACTED] bio bombardovan od strane NATO i puno zgrada je bilo oštećeno. Uzeli smo svu našu opremu, vozila i arhive. Nije bilo moguće da se zgrada obezbedi, nismo mogli da zaključamo vrata zbog oštećenja od bombardovanja. Ostali smo van [REDACTED] do kraja rata 1999, ali se ne sećam kada smo se vratili nazad.
10. Na osnovu onoga što se sećam o [REDACTED] iz 1999. godine, opisao bih ga na sledeći način. Ulaz se nalazi na [REDACTED] ulazna kapija se nalazi u sredini centra i to je jedini ulaz. Na putu ka [REDACTED] oko 500 metara pre glavnog ulaza [REDACTED] ali je ona bila potpuno odvojena od [REDACTED] i mi sa njima nismo imali nikakve veze. Kada uđete unutra, ima jedan put pokriven kamenim pločama i on se pruža do druge strane jedno 500 do 600 metara. Oko unutrašnjeg oboda ograde ide staza. Kada uđete u [REDACTED] sa leve strane se nalaze gimnastička dvorana, zgrada administracije i restoran, a iza ovih zgrada nalazi se pustara dužine oko 600 metara. Zgrada administracije ima i spavaonice za one koji su želeli da ih koriste pre rata. Ispred ovih zgrada nalazi se parking.
11. Kada se uđe, sa desne strane se nalazi bazen, a malo dalje na desno između bazena i puta je sportski teren. Kada uđete u [REDACTED] streljište se nalazi dijagonalno od glavne kapije prema levom uglu. Po mojoj proceni streljište je dugo 700 do 800 metara, a 300 do 400 metara široko. Na suprotnoj strani od ulazne kapije [REDACTED] iza Centra; na tom delu nema ograde, samo [REDACTED] [REDACTED] Možda se može doći



do [REDACTED] sa strane [REDACTED], ali bilo bi veoma komplikovano. [REDACTED] je potpuno odvojen i ne pripada ni jednom drugom objektu ili baraci VJ ili MUP, niti je potrebno proći kroz neke od tih objekata da bi se ušlo u [REDACTED] on je okružen farmama i poljima.

12. Oko mesec dana nakon što je počeo rat, od sredine do kraja aprila 1999. primio sam poziv od [REDACTED] koji se predstavio kao [REDACTED]. Znao sam da je on policijski general i nisam imao razloga da sumnjam da je on ta osoba kako se i predstavio. To je bilo prvi put da me general poziva direktno; ja sa njime nisam nikada pre toga razgovarao, čak ni preko telefona. On je pozvao običan telefon, tamo gde smo bili premešteni u kontejneru, pozvao je tokom dana. Nisam siguran da li je još neko bio prisutan kada sam se javio na telefon. Ja sam se takođe predstavio, a on me je pitao da li su tu oficiri. Rekao sam da nisu, da su svi na terenu, i da sam ja jedini tamo. Ja sam ga informisao da sam ja [REDACTED]. Iznenadio me je generalov poziv, jer sam ja imao čin podoficira, za mene je bilo jako neobično da komuniciram sa generalom.
13. General mi je rekao da narednog dana dodem u njegovu kancelariju u 9 časova ujutro. Ja nisam znao gde mu se nalazi kancelarija, on mi je rekao lokaciju, ne želim sada da kažem koja je to lokacija. Narednog jutra ja sam se odvezao do njegove kancelarije. Kada sam stigao, predstavio sam se, tamo nije bilo nikog osim generala. General je rekao [REDACTED] u njima su tela žrtava NATO bombardovanja, bilo bi dobro i trebalo bi ih privremeno sahraniti u [REDACTED]. Nije rekao odakle su i ja nisam pitao, nisam ništa pretpostavio. Kasnije je objasnio da će to biti samo privremeno, i da će posle rata biti ekshumirani, identifikovani i sahrenjeni po propisu. Nije rekao da li su žrtve Srbi, Romi ili Albanci, ja ga nisam pitao. Rekao sam mu da nas ima samo trojica ili četvorica u [REDACTED]; rekao sam mu da ne znamo kako da obavimo taj posao koji je zahtevao od nas. Ne mogu da se setim svih detalja, ali to uopšteno bio razgovor koji smo vodili.
14. Pitao je da li imamo bager, rekao sam da nemamo takvu vrstu mašina, on je rekao da će oni pokušati da nabave jedan i da treba sva tela da sahranimo zajedno. Rekao mi je da treba da izaberemo lokaciju na kojoj već ima

~~04221406~~

K0507699

iskopane zemlje, i da će posle rata biti urađena ekshumacija i identifikacija tela. Nisam dobio ništa napismeno u vezi sa sahranjivanjem ovih tela. Samo sam dobio usmeno naređenje i samo sam znao da moram da izvršim naređenje. Nisam posumnjao da li to treba da uradim, nisam video ništa neobično u tom naređenju. U normalnim okolnostima naređenje jednog generala bi išlo komandantu.

15. Sastanak sa [REDACTED] je bio veoma kratak i osim nas niko drugi nije prisustvovao. Rekao mi je da o tome ne treba da se priča i da treba da sačekamo da se završi rat. Nisam siguran šta je tačno mislio, samo je rekao da treba da sačekamo kraj rata da bi se obavila ekshumacija i sahrana. Nisam dobio instrukcije da mu raportiram nakon završetka posla.
16. Nakon što sam otišao iz njegove kancelarije, uputio sam se u [REDACTED] video sam dva kamiona parkirana na praznom prostoru da [REDACTED] [REDACTED] Ne sećam se u kom smeru su bili okrenuti. Ovo su bili obični teretni kamioni, sa kabinom i prikačenom prikolicom. Jedan od ovih kamiona imao je ceradu, ali za drugi nisam siguran. Nisam bio zainteresovan za detalje vezane za ove kamione, nisam obratio pažnju na puno toga niti na registraciju. Nisam smatrao da je to moja odgovornost, samo sam sprovodio naređenja koja sam dobio. Niko nije bio ni kod kamiona, ni u [REDACTED] Nisam proverio da li je kabina zaključana ili otključana.
17. [REDACTED] mi je rekao da ima jedan teren za obuku napravljen od kamionskih guma, i on je rekao da bi to bilo najpogodnije mesto da se sahrane tela jer je zemlja bila raskopana. U [REDACTED] sam se zadržao možda tri minuta, da proverim da li su kamioni tamo, na kapiji nije bilo nikoga kada sam ušao, i na odlasku nisam sreo nikoga u [REDACTED]
18. Sutradan sam ponovo otišao u [REDACTED] sa vozačem bagera, njegovo ime je [REDACTED] [REDACTED] on je niži podoficir. Rekao sam [REDACTED] da ode do [REDACTED] kancelarije da bi dobio dozvolu za uzimanje bagera iz građevinske firme u [REDACTED] On je uzeo bager i dovezao ga do [REDACTED] je odvezao bager do terena za obuku i iskopao rupu. Ja sam dolazio i odlazio dok je on kopao rupu, to je trajalo možda 3 do 4 sata. Kamioni sa telima su bili i dalje parkirani na istom mestu. Nisam znao koliko je tela bilo u ovim kamionima. Dok je on

~~04221407~~
K0507700 W

- kopao rupu, vozači koji su dovezli kamion su se pojavili, sačekali su da on završi sa kopanjem, ja sam ga samo pozdravio, pričali smo srpski, ali ja ni sam prepoznao kojim akcentom govore niti odakle su. To je sve čega se sećam u vezi sa njima. Oni su imali ključeve i bilo je očigledno da su bili vozači. Ja nisam bio u [REDACTED] sve vreme dok je kopana rupa. Ne znam gde sam otišao, niti koliko dugo sam se zadržao. Ne sećam se da li sam bio prisutan kada su prebacili kamione do rupe.
19. Video sam kada su tela spuštena u rupu, kamion je krećući se u rikverc prišao rupi preko rampe koja je bila nakrivljena ka rupi da bi tela mogla da skliznu dole. Vratanca na zadnjoj strani kamiona su bila otvorena i tela su skliznula u rupu. Vozač je jedini kontrolisao vozilo sve vreme. Ne znam kako su tela stavljena u kamione, a ni [REDACTED] mi nije rekao ništa o tome kako je to urađeno. Sećam se da je smrdelo jako i da smo morali da nosimo gas maske. Ne znam da li sam ja stajao kraj kamiona ili kraj rupe. Video sam tela u rupi kada je kamion ispražnjen. Budući da nisam obraćao pažnju na tela, ne znam kakvu odeću su nosili. Ne znam da li su bila tela muškaraca ili žena, niti da li je bilo dečijih tela. Ne znam koliko dugo je trajalo pražnjenje kamiona. [REDACTED] je prekrrio rupu odmah nakon što su tela sahranjena u rupu. Oba kamiona su ispražnjena jedan za drugim. Ne znam koliko tela je bilo u svakom od njih, ne mogu da procenim koliko tela je bilo u rupi.
20. Oba kamiona su odmah otišla iz [REDACTED] ne znam odakle su došli niti kuda su otišli. Nisam video ni vozače ni kamione ponovo. Nakon što je [REDACTED] završio sa zatrpavanjem rupe, bager je ostavio u [REDACTED] a on je otišao kući. Ja sam takođe otišao kući nakon što su kamioni otišli [REDACTED] je bio napušten, nije bilo obezbeđenja i nije bilo kapije sa stražarima. Ne znam da li je iko ulazio u [REDACTED] nakon toga, ali ja nisam dobio izveštaj o tome.
21. U narednih deset dana još 2 ili 3 kamiona sa telima su stigla, ali ne znam da li su svi stigli istog dana ili ne. Nisam znao da će biti još kamiona nakon što su prva dva otišla. Procedura je bila ista kao i pre. [REDACTED] je stupio u kontakt sa mnom preko mobilnog telefona. Rekao je da ima još kamiona i da će procedura biti ista kao i pre, a da su tela iz kamiona žrtve NATO bombardovanja. Kada se javio, kao i prvog puta, kamioni su već bili u [REDACTED];

~~04221409~~ 2)

K0507702

neprijatan i neugodan prizor sahrane tela u rupu. Ne sećam se njegove reakcije niti šta je rekao, ali nakon mog zahteva mislim da tela više nisu dovožena u [REDACTED]. Laknulo mi je što sam ga pitao da prekine sa time i što tela više neće biti dovožena.

26. Oficiri MUP i VJ koji su ubijeni tokom rata, koliko je meni poznato nisu sahranjeni u [REDACTED] niti je bilo priprema za njihovo pokopavanje tu.
27. Preselili smo se nazad u [REDACTED] nakon rata u junu ili julu 1999. Nakon rata došlo je do reorganizacije jedinice i ja sam ostao bez posla, niko mi nije objasnio zašto. Ja se nisam vratio da radim kao običan policajac.
28. [REDACTED] je bio moj komandant kada sam prvi put pristupio [REDACTED] godine, kada sam bio stacioniran na [REDACTED]. U to vreme MUP [REDACTED] nije imao centar za obuku u [REDACTED]. [REDACTED] je bio moj komandant od 1996. do početka 2000. Kada je došlo do reorganizacije jedinice on je bio prebačen, ali ne znam gde. Ova jedinica koja se zvala Beogradska [REDACTED] je onda došla pod komandu [REDACTED]. Bile su [REDACTED] za Kosovo i Metohiju, za [REDACTED], i za [REDACTED]. Komandant jedinice za Kosovo i Metohiju bio je [REDACTED]. [REDACTED], nisam siguran da li mu je [REDACTED] bilo ime ili nadimak, komandant [REDACTED] jedinice je bio [REDACTED], nadimak mu je bio [REDACTED].
29. Ne poznajem nikoga po imenu [REDACTED] niti poznajem nekoga po imenu [REDACTED]. Ne znam da li je neki [REDACTED] bio osoba koja me je pozvala nakon što je posao bio obavljen.
30. Reкао sam da sam ja dolazio i odlazio dok se kopala rupa i dok su tela bila sahranjivana. Sećam se da sam u odsustvu otišao u bolnicu da vidim ranjene kolege, kupim medicinska sredstva i odvezem njihove porodice u bolnicu. Možda sam otišao da proverim da li popravljaju vozila izvan [REDACTED].
31. Nakon rata, u aprili ili maju 2000. napustio sam [REDACTED]; nisam bio prisutan kada su ekshumirana tela i niko me nije kontaktirao tokom tog vremena. Mislim da sam rekao [REDACTED] da su tela sahranjena u [REDACTED] nismo o tome razgovarali, a ja se ne sećam da li sam mu to rekao tokom rata ili posle.
32. Kada su tela pronađena moja reakcija je bila ta da ne mogu da verujem da masovna grobnica sadrži tela Albanaca. Razgovarao sam sa [REDACTED]

[REDACTED]

~~04221410~~
K0507703 2/

██████████ o pronalasku masovne grobnice, mislim da je to bilo 2001. ili 2003. godine. Vodili smo neformalan razgovor u zgradi MUP, on me je pozvao telefonom i razmenili smo informacije neformalno. Takođe me je saslušao i sudija Dilparić i još jedna ženska osoba koju ne poznajem. Ovaj sastanak je bio u avgustu ili septembru 2004.

KRAJ IZJAVE




K0507704

~~04221411~~
e

DEKLARACIJA

Upozoren sam na to da bi moja izjava mogla da bude data na uvid organima unutrašnjih poslova i/ili drugim pravosudnim organima. Ne **pristajem** na to da se moja izjava da na uvid navedenim organima, prema nađenju Tužilaštva Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju



POTVRDA SVEDOKA

Izjava mi je pročitana na srpskom jeziku i sadrži sve što sam rekao, po svom znanju i sećanju. Svoju izjavu na srpskom sam i lično pročitao. Izjavu sam dao dobrovoljno i svestan sam da se može upotrebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991, kao i da mogu biti pozvan da javno svedočim pred Sudom. Međutim, ja odbijam da se dobrovoljno pojavim da svedočim pred Međunarodnim krivičnim sudom za bivšu Jugoslaviju iz razloga bezbednosti moje porodice i moje lično.

Potpi

Datum: 02. 6. 2005

POTVRDA PREVODIOCA

Ja, Vojislava Katić, prevodilac, potvrđujem sledeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovana i ovlašćena od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. da prevodim sa srpskog jezika na engleski jezik, kao i sa engleskog na srpski jezik.
- 2) [REDACTED] mi je dao do znanja da govori i razume srpski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam pročitala na srpskom jeziku u prisustvu [REDACTED] koji je, po svemu sudeći, čuo i razumeo čitanje ove izjave.
- 4) [REDACTED] je potvrdio da su, po njegovom znanju i sećanju, činjenice i ostalo navedeno u njegovoj izjavi na srpskom jeziku, onako kako sam ih ja pročitala, istinite po njegovom najboljem saznanju i sećanju što je potvrdio svojeručnim potpisom na predviđenom mestu u njegovoj izjavi na srpskom jeziku.

Datum:

05/06/05

Potpis:

Vojislava Katić